

Fransa'da Banka Hesabı Açma

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu ve Giriş

Şubeye gitmeden önce ve girerken.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Hesap açmak istiyorum.	Je voudrais ouvrir un compte.	jö vudre uvrir ön kont
Randevu almam gerekiyor mu?	Faut-il prendre rendez-vous ?	fotil prandr ran-de-vu
Randevum var.	J'ai un rendez-vous.	je ön ran-de-vu
Adım Ali Yılmaz.	Je m'appelle Ali Yılmaz.	jö mapel Ali Yılmaz
Yeni taşındım.	Je viens d'arriver.	jö vyen da-ri-ve

Belgeler

Görevlinin isteyeceği belgeler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Pasaportum yanımda.	J'ai mon passeport.	je mon paspor
Adres belgem var.	J'ai un justificatif de domicile.	je ön jüs-ti-fi-ka-tif dö do-mi-sil
İş sözleşmem burada.	Voici mon contrat de travail.	vu-a-si mon kontra dö travay
Kira sözleşmem burada.	Voici mon bail.	vu-a-si mon bay
Oturum iznim var.	J'ai un titre de séjour.	je ön titr dö sejur
Maaş bordrom burada.	Voici ma fiche de paie.	vu-a-si ma fiş dö pe

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne tür hesap istiyorsunuz?	Quel type de compte souhaitez-vous ?	kel tip dö kont su-e-te vu
Fransa'da mı çalışıyorsunuz?	Travaillez-vous en France ?	tra-va-ye vu an frans
Ne kadar süredir buradasınız?	Depuis quand êtes-vous en France ?	dı-pü-i kan etvu an frans
Maaşınız buraya mı yatacak?	Votre salaire sera-t-il versé ici ?	votr saler sö-ra-til verse isi
Banka kartı ister misiniz?	Souhaitez-vous une carte bancaire ?	su-e-te vu ün kart banker

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Normal bir vadesiz hesap istiyorum.	Je voudrais un compte courant.	jö vudre ön kont kuran
Evet, burada çalışıyorum.	Oui, je travaille ici.	ui, jö travay isi
İki aydır buradayım.	Je suis ici depuis deux mois.	jö süi isi di-pü-i dö mua
Maaşım buraya yatacak.	Mon salaire sera versé ici.	mon saler söra verse isi
Öğrenciyim.	Je suis étudiant.	jö süi e-tüd-yan
Evet, kart istiyorum.	Oui, je voudrais une carte.	ui, jö vudre ün kart

Hesap ve Kart

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Aylık ücreti ne kadar?	Quels sont les frais mensuels ?	kel son le fre man-sü-el
Kart ne zaman gelir?	Quand vais-je recevoir ma carte ?	kan vej rö-sö-vu-ar ma kart
Şifre nasıl geliyor?	Comment vais-je recevoir mon code ?	koman vej rö-sö-vu-ar mon kod
İnternet bankacılığı var mı?	Y a-t-il une banque en ligne ?	ya til ün bank an liny
RIB belgemi alabilir miyim?	Puis-je avoir mon RIB ?	püij a-vu-ar mon rib
Otomatik ödeme kurabilir miyim?	Puis-je mettre en place un prélèvement ?	püij metr an plas ön pre-lev-man
Yurt dışına para gönderebilir miyim?	Puis-je envoyer de l'argent à l'étranger ?	püij an-vu-a-ye dö larjan a let-ran-je

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bonjour, que puis-je faire pour vous ? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Je voudrais ouvrir un compte. Je viens d'arriver. Hesap açmak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Avez-vous une pièce d'identité et un justificatif de domicile ? Kimliğiniz ve adres belgeniz var mı?
Siz	Oui, j'ai mon passeport et mon bail. Evet, pasaportum ve kira sözleşmem yanımda.
Görevli	Travaillez-vous en France ? Fransa'da çalışıyor musunuz?
Siz	Oui, mon salaire sera versé ici. Evet, maaşım buraya yatacak.
Görevli	Nous allons ouvrir un compte courant. Normal bir vadesiz hesap açalım.
Siz	Quels sont les frais mensuels ? Aylık ücreti ne kadar?
Görevli	Environ trois euros par mois avec la carte. Kartla birlikte ayda yaklaşık üç euro.
Siz	Puis-je avoir mon RIB ? RIB belgemi alabilir miyim?
Görevli	Bien sûr, je vous l'imprime tout de suite. Tabii, hemen yazdırıyorum.
Siz	Merci beaucoup. Teşekkür ederim.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

RIB'i hemen isteyin: *Relevé d'Identité Bancaire* banka bilgilerinizi gösteren belgedir ve Fransa'da her yerde istenir: işveren maaş için, ev sahibi kira için, CAF yardım için. Hesap açar açmaz birkaç kopya alın.

Justificatif de domicile: adres belgesi olarak kira sözleşmesi, elektrik/gaz faturası ya da ev sahibinden alınan *attestation d'hébergement* kabul edilir. Yeni gelenler için en pratiği kira sözleşmesidir.

Ücretler: Fransa'da vadesiz hesaplar genellikle aylık ücretlidir ve banka kartı ayrıca ücretlendirilir. Öğrenciler için ücretsiz seçenekler vardır; *Y a-t-il une offre étudiante ?* diye sorabilirsiniz.

Hesap açma hakkı: Fransa'da bankalar başvurunuzu reddederse *droit au compte* denen yasal bir hak vardır: Banque de France size bir banka atayabilir. Ret cevabını yazılı istemeniz gerekir.